

Saray-1 Enderun

Topkapı Sarayında Yaşam

ALİ UFKÎ BEY

ÇEVİRİ
TÜRKİS NOYAN



KitapYAYINEVI

KİTAP YAYINEVİ – 275
SAHAFTAN SEÇMELER DİZİSİ – 26

SARAY-I ENDERUN; TOPKAPI SARAYINDA YAŞAM / ALİ UFKÎ BEY (ALBERTUS BOBOVIUS)

© 2013, KİTAP YAYINEVİ LTD.
TANITIM İÇİN YAPILACAK KISA ALINTILAR DIŞINDA HİÇBİR YÖNTEMLE ÇOĞALTILAMAZ

ÇEVİRİ
TÜRKİS NOYAN

DÜZELTİ
FEVZİ GÖLOÇLU

KİTAP TASARIMI
YETKİN BAŞARIR, BEK

TASARIM DANIŞMANLIĞI
BEK

KAPAK TASARIMI
DİLEK ÇETİNKAYA

GRAFİK UYGULAMA VE BASKI
MAS MATBAACILIK A.Ş.
KAĞIT HANE BİNASI
HAMİDİYE MAHALLESİ, SOÇUKSU CADDESİ NO. 3
34408 KAĞIT HANE
SERTİFİKA NO. 12055
T: 0212 294 10 00 F: 212 294 90 80
E: INFO@MASMAT.COM.TR

1. BASIM
HAZİRAN 2013, İSTANBUL

ISBN 978-605-105-107-9

YAYIN YÖNETMENİ
ÇAĞATAY ANADOL

KİTAP YAYINEVİ LTD.
KAĞIT HANE BİNASI
HAMİDİYE MAHALLESİ, SOÇUKSU CADDESİ NO. 3/1-A
34408 KAĞIT HANE İSTANBUL
SERTİFİKA NO. 12348
T: 212 294 65 55 F: 212 294 65 56
E: kitap@kitapyayinevi.com
W: www.kitapyayinevi.com

İÇİNDEKİLER

YAYINCININ NOTU 7

ALMANCA BASIMIN KÜNYESİ 9

ALMANCA BASIM İZİNİ VE TELİF HAKLARINA İLİŞKİN İMPARATORLUK BELGESİ 10

SAYGIDEĞER OKURLARA SUNUŞ 13

SARAY-I ENDERUN

KONSTANTİNOPOLİS'TEKİ HÜKÜMDAR SARAYININ

GÜNÜMÜZDEKİ DURUMUNUN TÜM AYRINTILARIYLA ANLATILMASI 15

ÇUHALI İÇOĞLANLARIN YEMEKLERİ 27

İÇOĞLANLARININ İÇECEKLERİ 28

ÇUHALI İÇOĞLANLARININ AMİRLERİ 29

GELELİM BÜYÜK ODAYA 35

GELENEKSEL BAYRAM KUTLAMASI İÇİN PADİŞAHI ZİYARETE GELEN ÜST DÜZEY DEVLET RİCALİ-
NİN KABULÜ 41

İÇOĞLANLARINA AİT BEYAZ ÇAMAŞIRLARIN YIKANMASI 44

İÇOĞLANLARINA AİT GİYSİLERİN ONARIMI 45

AYAKKABI TEMİZLİĞİ 45

İÇOĞLANLARI ARASINDAKİ AŞK İLİŞKİSİ 46

PADİŞAHIN YEMEĞİ 56

İÇOĞLANLARININ EĞİTİMLERİ VE ÖĞRENİMLERİ 69

İÇOĞLANLARININ OYUNLARI VE EĞLENCELERİ 73

SARAYDA TERBİYE: DİLİNİ TUTABİLME, KAVGA EDENLERİN VE

ŞİKÂYETTE BULUNANLARIN CEZALANDIRILMASI 74

YASAKLANMIŞ İÇECEKLER YÜZÜNDEN ÇIKAN BAZI OLAYLAR 75

Dizin 79

ALMANCA BASIMIN KÜNYESİ

Konstantinopolis kentinde Türk hükümdarının ikametgâhı olan *Yeni Saray*'ın [Topkapı Sarayı] iç düzeni, orada geçerli olan gelenekler ve uygulanan kurallar hakkında

Alberto Bobovius Leopolitano'nun kayıtları

Yazar, kırıle boğularak öldürülen Sultan İbrahim döneminde ve halen tahtta bulunan Sultan Mehmed'in yönetimi sırasında, sarayda yıllarca içoğlanı olarak müzik alanında hizmet vermiştir. Bu süre boyunca gözlemlediklerini İtalyanca yazdığı bir belgede anlatmıştır.

Daha sonra Roma imparatorunun ordusunda,

Fuess markisinin alayında konaklama subayı olan

Messkirchenli Nicolaus Brenner,

tutsak alınarak kapatıldığı Yedikule zindanında bu kayıtları

Almancaya çevirmiştir.

Yıl: MS 1667

Majesteleri Roma imparatorunun izniyle, kitapçı Leopold Matthaëus Kürner'in yayına hazırladığı bu kitap Avusturya'nın Viyana kentinde Johann Jacob Kürner tarafından basılmıştır.

iyice yağlanmadan kolay kolay kesmezler. Çünkü kişinin nüfuzu ve serveti arttığı oranda, kirişle boğdurulması ve malına mülküne el konup hazineye aktarılması olasılığı da o oranda artar.

Temeldeki bu bağlantıları bildiğimden, bunları iyi bir gözlemci olarak, ana hatlarıyla, ama dürüstçe ve olduğu gibi gün yüzüne çıkartmayı kendime tek amaç edindim. Değerli okurlarıma konuyu doğru ve eksiksiz olarak aktarabilmeye, süslü ifadeler ve güzel sözlerle gerçeklerin dışına çıkmamaya özen gösterdim. Anlattıklarımı bizzat yaşadığıma ve gözlerimle gördüğüme güvence veririm. Sadece kadınların daireleri hakkındaki bilgileri oraya girip çıkan ve orada görevli olanlardan işittiklerime dayanarak aktardım ve bunlar başkaları tarafından da doğrulandı.

Eğer yazın ve dil bilgisi kuralları açısından bir yanlışım saptanırsa (ki bu da mümkündür), umarım değerli okurlarım, vakit geçirmeden bunun üzerinde dururlar ve düzeltmekten çekinmezler. Zira ben de sık sık böyle durumları göz önüne çıkarmaktan çekinmemiş ve elimden geldiği kadar düzeltmekten geri kalmamışım.

Bu yazı, Konstantinopolis kentinde, Galata-Pera'da,

MS 1665 yılının 20 Mayıs günü tamamlanmıştır.

Tüm erdemseverlerin sadık hizmetkârı

Albertus Bobovius